

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 374 volte

Edizione diplomatica

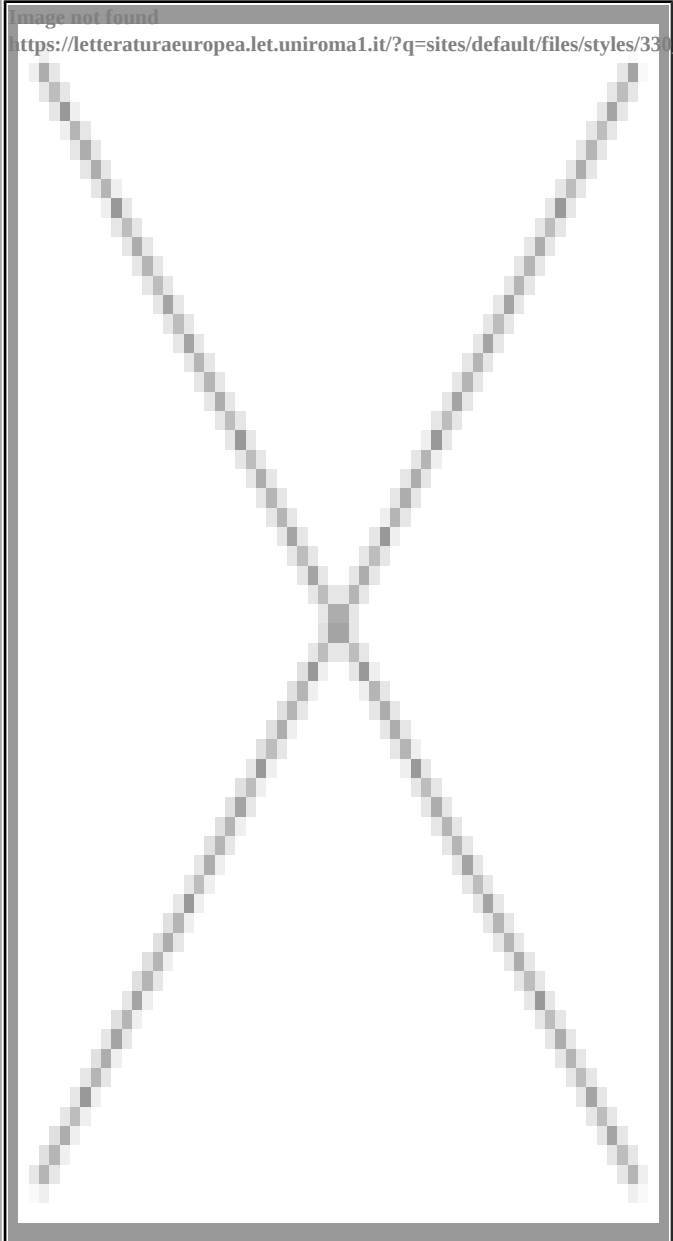
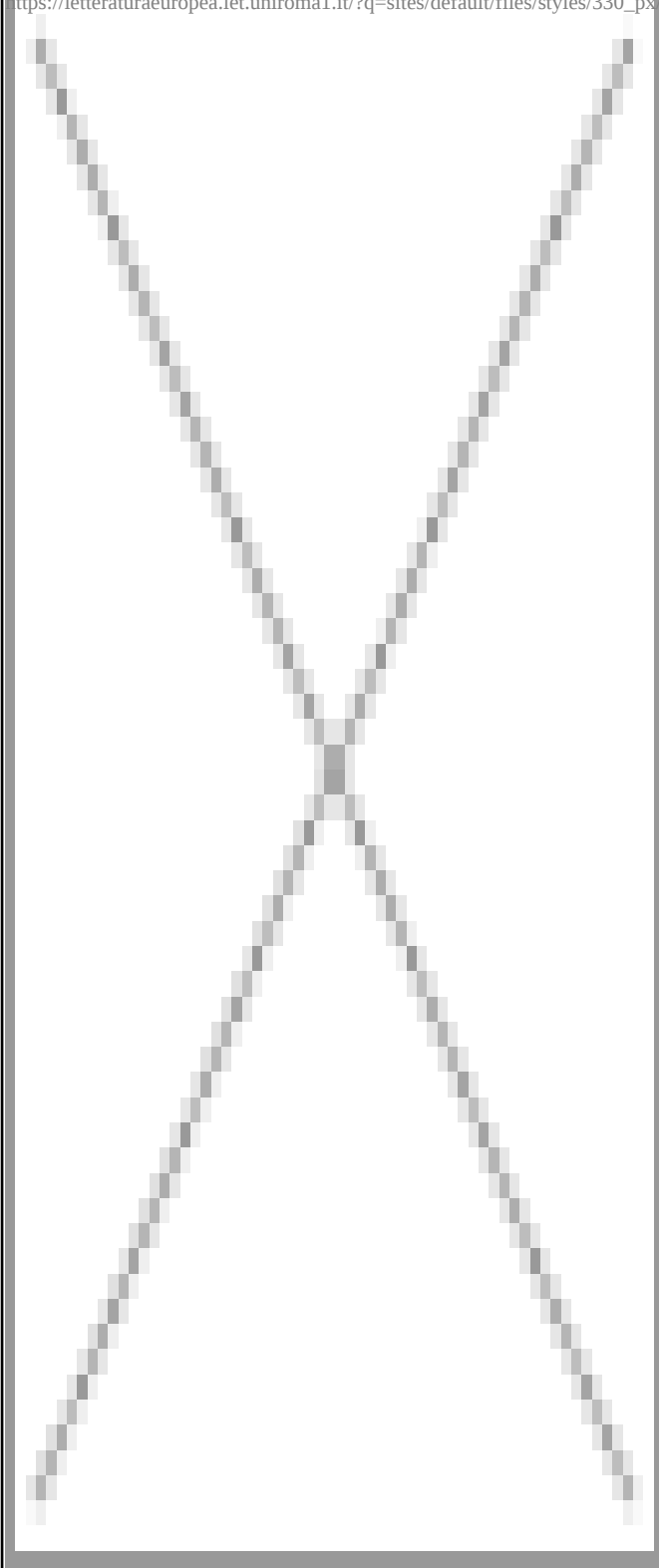
	https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/M%20%283%29_16.jpeg&itok=0avOrSUB bernard dauetadorn. LE rosinhols sesbaudeia. iosta la flor el uerian. e pren men tan gran enueia. qieu no puesc mudar no chan. e non sai de qe ni de cui. qar ieu no(n) am me ni au- trui. e fatz esfortz qar sai fa ire. bon uers e non sui amaire. MAis adamor qi domneia. ab ergueilh e ab enian. qe cell qi tot iorn sopleia. nis uai trop humilian. qapenas uol amors cellui. qes fran(c)[1]s e sis si con ieu sui. so ma tout tot mo(n) afaire. qar no sui fals ni trichaire. QAissi co(n) le rams se pleia. lai[2] on le uentz lo uai menan. [1] Aggiunto in interlinea. [2] Sopra <i>lai</i> è aggiunta la scritta <i>la doue</i>.
---	--

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%284%29_15.jpeg&itok=6wPYxE9H 	sui enues leis qim gerreia aclis per far son talan. per aisso ma follaemdestrui. don almaal linhage redui. qambs los hueilh li don atraire. sautre tort mi po retraire. NUls homs non ditz qi la ueia. son bel uis ni son semblan. qel diga qil auer deia. felo(n) cor ni mal talan. mais laiga qi suau sadui. es peier q(ue) cella qibrui. enianz es qi de bon aire. fai semblan e no(n) es ga ire DE totz luecs on il esteia. me destueilh em uau luinhan. e per so qe no(n) la ueia. pas li mos hueilh claus denan. bes uenia de mi esesdui. qab eis los sieus tortz mi condui. mas cuia si ben le laire. q(ue) tutz sian siei confraire. IA non er si tot mi g(e)reia. q(ua)n qer si mes lag noilh man. qe grieu mes qaissim recreia. ni perga tan long afan.
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%285%29_15.jpeg&itok=kkIkYqqa 	a sos ops mi gart e mestui. e si non em amic amdui. nom sembra ni mes ueiaire. qautramors lo cor mesclaire.

- letto 290 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard dauetadorn.	Bernard da Vetadorn.
I	I
LE rosinhols sesbaudeia. iosta la flor el uerian. e pren men tan gran enueia. qieu no puesc mudar no chan. e non sai de qe ni de cui. qar ieu no(n) am me ni au- trui. e fatz esfortz qar sai fa ire. bon uers e non sui amaire.	Le rosinhols s'esbaudeia iosta la flor el verian, e pren m'en tan gran enveia q'ieu no puesc mudar, no chan; e non sai de qe ni de cui, qar ieu non am me ni autrui, e fatz esfortz, qar sai faire bon vers e non sui amaire.
II	II
MAis adamor qi domneia. ab ergueilh e ab enian. qe cell qi tot iorn sopleia. nis uai trop humilian. qapenas uol amors cellui. qes fran(c)s e sis si con ieu sui. so ma tout tot mo(n) afaire. qar no sui fals ni trichaire.	Mais a d'amor qi domneia ab ergueilh e ab enian qe cell qi tot iorn sopleia ni·s vai trop humilian; q'a penas vol Amors cellui q'es francs e sis, si con ieu sui. So m'a tout tot mon afaire qar no sui fals ni trichaire.
III	III
QAissi co(n) le rams se pleia. lai on le uentz lo uai menan. sui enues leis qim gerreia aclis per far son talan. per aisso ma follaemdestrui. don al mal linhage redui. qambs los hueilh li don atraire. sautre tort mi po retraire.	Q'aissi con le rams se pleia lai on le ventz lo vai menan, sui enves leis qi·m gerreia, aclis per far son talan. Per aisso m'afolla e·m destrui don al mal linhage redui, q'ambs los hueilh li don a traire, s'autre tort mi po retraire.
IV	IV

Nuls homs non ditz qí la ueia. son bel uis ni son semblan. qel diga qil auer deia. felo(n) cor ni mal talan. mais laiga qí suau sadui. es peier q(ue) cella qíbrui. enianz es qí de bon aire. fai semblan e no(n) es ga ire	Nuls homs no·n ditz qí la veia son bel vis ni son semblan, qe·l diga q?il aver deia felon cor ni mal talan; mais l?aiga qí suau s?adui, es peier que cella qí brui. Enianz es qí de bon aire fai semblan e non es gaire
V	V
DE totz luecs on il esteia. me destueilh em uau luinhan. e per so qe no(n) la ueia. pas li mos hueilhs claus denan. bes uenia de mi esesdui. qab eis los sieus tortz mi condui. mas cuia si ben le laire. q(ue) tutz sian siei confraire.	De totz luecs on il esteia, me destueilh e·m vau luinhan, e per so qe non la veia pas li mos hueilhs claus denan. Bes venia de mi e s?esdui q?ab eis los sieus tortz mi condui. Mas cuia si ben le laire que tutz sian siei confraire!
VI	VI
IA non er si tot mi g(e)reia. q(ua)n qer si mes lag noilh man. qe grieu mes qaissim recreia. ni perga tan long afan. a sos ops mi gart e mestui. e si non em amic amdui. nom sembra ni mes ueiaire. qautramors lo cor mesclaire.	Ia non er, si tot mi gereia, qu?anqer si m?es lag no·ilh man; qe grieu m?es q?aissi·m recreia ni perga tan long afan. A sos ops mi gart e·m estui, e si non em amic amdui, no·m sembra ni m?es veiaire q?autr?amors lo cor m?esclaire.

- letto 268 volte

Riproduzione fotografica

- letto 276 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-98>